

§ 303

Svar på motion om kulturtolkar från Jonas Segersam (KD)

KSN-2017-3190

Beslut

Kommunstyrelsen föreslår kommunfullmäktige besluta

1. **att** besvara motionen med föredragningen i ärendet, samt
2. **att** ge i uppdrag till kommunledningskontoret att utreda förutsättningarna för ett projekt för integrationsinsatser där kulturtolkar kan ingå som ett alternativ.

Reservation

Simon Alm (SD) reserverar sig mot beslutet till förmån för eget yrkande.

Yrkande

Simon Alm (SD) yrkar avslag till motionen.

Beslutsgång

Ordförande ställer arbetsutskottets förslag mot Simon Alms yrkande om avslag till motionen och finner att kommunstyrelsen bifaller arbetsutskottets förslag.

Sammanfattning

Jonas Segersam (KD) föreslår i en motion väckt 11 september 2017 att kommunstyrelsen får i uppdrag att ta fram ett förslag på ett projekt för införande av kulturtolkar i kommunal verksamhet som sedan efter exempelvis två år kan utvärderas och, om det visar sig framgångsrikt, permanentas.

Beslutsunderlag

- Arbetsutskottets förslag 3 december 2019 § 384
- Tjänsteskrivelse daterad 14 oktober 2019
- Motion av Jonas Segersam (KD) om kulturtolkar

Kommunstyrelsen
Protokollsutdrag

Datum:
2019-12-11

Justerandes signatur

Utdragsbestyrkande

§ 354

Svar på motion om kulturtolkar från Jonas Segersam (KD)

KSN-2017-3190

Beslut

Kommunstyrelsens arbetsutskott föreslår kommunstyrelsen föreslå kommunfullmäktige besluta

1. **att** besvara motionen med föredragningen i ärendet, samt
2. **att** ge i uppdrag till kommunledningskontoret att utreda förutsättningarna för ett projekt för integrationsinsatser där kulturtolkar kan ingå som ett alternativ.

Yrkande

Jonas Segersam (KD) yrkar bifall till föreliggande förslag.

Beslutsgång

Ordförande ställer föreliggande förslag mot avslag och finner att arbetsutskottet bifaller detsamma.

Sammanfattning

Jonas Segersam (KD) föreslår i en motion väckt 11 september 2017 att kommunstyrelsen får i uppdrag att ta fram ett förslag på ett projekt för införande av kulturtolkar i kommunal verksamhet som sedan efter exempelvis två år kan utvärderas och, om det visar sig framgångsrikt, permanentas.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse daterad 14 oktober 2019
- Motion av Jonas Segersam (KD) om kulturtolkar

Kommunledningskontoret

Datum:
2019-10-14Diarienummer:
KSN-2017-3190Handläggare:
Carl Öhman, Lotta Vestin

Kommunstyrelsen

Svar på motion av Jonas Segersam (KD) om kulturtolkar

Förslag till beslut

Kommunstyrelsen beslutar

1. **att** besvara motionen med föredragningen i ärendet och
2. **att** ge i uppdrag till kommunledningskontoret att utreda förutsättningarna för ett projekt för integrationsinsatser där kulturtolkar kan ingå som ett alternativ.

Ärendet

Jonas Segersam (KD) föreslår i en motion väckt 11 september 2017 att kommunstyrelsen får i uppdrag att ta fram ett förslag på ett projekt för införande av kulturtolkar i kommunal verksamhet som sedan efter exempelvis två år kan utvärderas och, om det visar sig framgångsrikt, permanentas.

Motionen återges som **bilaga**.

Beredning

Ärendet har beretts av kommunledningskontoret och arbetsmarknadsförvaltningen.

Perspektiven för barn, jämställdhet och näringsliv är inte relevanta med föreliggande förslag till beslut.

Föredragning

I kommunens verksamheter pågår redan i dag ett arbete för att öka den generella kunskapen hos personalen om de svårigheter som kan uppstå till följd av kulturskillnader och hur sådana svårigheter kan hanteras och överbryggas. Inom exempelvis förskolan finns språk- och kulturpedagoger som arbetar med att utveckla

och ge stöd till verksamheten i frågor om flerspråkighet och så kallad interkulturalitet, det vill säga mötet mellan personer från skilda kulturer – med skilda modersmål och levnadsregler – för att främja ömsesidig förståelse.

Många av kommunens anställda har bakgrund i andra delar av världen och bidrar med sina kunskaper och erfarenheter. Samtidigt kan den allmänna kompetensen och kunskapen om interkulturalitet bli högre inom kommunen som helhet. Utbildningen om effektivare mottagande kan ge en ökad förståelse för olika kulturer och vikten av korrekt kommunikation beroende på mottagaren.

Vad gäller kulturtolkar, som motionen föreslår, finns en problematik kopplad till själva titeln och vilka kompetenskrav som bör ställas, vilket även har betydelse för vem som skulle kunna vara aktuell för en sådan tjänst.

För titeln kulturtolk saknas exempelvis både auktorisering och en enhetlig definition, vilket däremot ingår i titeln språktolk. Det finns också frågor kring lagstiftningen, exempelvis om sekretess, som behöver klargöras. En utredning är därför nödvändig för att avgöra hur man mest effektivt möter arbetsmarknadens behov, inklusive kommunens egna.

Mot bakgrund av ovanstående föreslås att kommunledningskontoret ges i uppdrag att utreda förutsättningarna för ett projekt för integrationsinsatser där kulturtolkar skulle kunna ingå.

Ekonomiska konsekvenser

Inte aktuellt med föreliggande förslag till beslut.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse daterad 14 oktober 2019
- Motion av Jonas Segersam (KD) om kulturtolkar

Kommunledningskontoret

Joachim Danielsson
Stadsdirektör

Motion om Kulturtolkar

Graviditet och förlossning, samt småbarnsåren och skolan är alla skeden i varje familjs liv som ger upphov till många utmaningar, förändringar och påfrestningar. För nyanlända och människor med annan kulturell bakgrund och identitet är dessa processer så ännu mycket svårare och mer utmanande, inte bara på grund av språkproblem utan kanske framförallt på grund av kulturkrockar och svårigheter att förstå och känna trygghet i den svenska kontexten.

För barnet är en trygg anknytning till föräldrarna och andra personer (släktingar, förskolepersonal och så vidare) avgörande för en god uppväxt och en positiv utveckling. Om Uppsala kommun kan bidra till att denna utveckling sker under trygga och förutsägbara ramar får vi en långsiktig och säker vinst för våra framtida medborgare.

På många håll i Sverige finns det så kallade doulor som bistår under graviditet och förlossning. Det är kvinnor som har samma språk och kultur som de födande mammorna och som bistår med råd och stöd i denna känsliga process. Det finns också många exempel på hur detta tänkande överförs till kulturtolkar på andra områden. Inom många kommuner (exempelvis Katrineholm, Köping, Södertälje och Karlstad) har man anställt kulturtolkar inom exempelvis förskolan – personer som kan bistå personalen i kontakten med föräldrarna och barnen så att en god dialog och samarbete kan byggas upp. Även inom socialtjänsten, öppna förskolor, och även i skolan är denna kompetens avgörande för att ett förtroende byggs upp mellan företrädare för samhället och familjer med annan kulturell bakgrund och identitet.

I ett Göteborgs-projekt drivet av Kvinnocentrum i Bergsjön, utan kommunal finansiering, fick ett 10-tal kvinnor tjänsten som kulturtolkar i skolan, från att förut ha varit i långtidsarbetslösa i fas 3. Efter projektets slut har de flesta av dessa fått arbete, flera inom skolan.

Vi anser att Uppsala kommun borde initiera ett projekt där kulturtolkar utifrån lyckade exempel i andra kommuner anställs och bistår kommunala och fristående verksamheter i kontakter mellan samhälle och nyanlända.

Men skulle inte detta bli dyrt? Vi tror att om man kombinerar den här typen av satsning med ett aktivt arbetsmarknadsarbete från kommunens sida kan man exempelvis inrätta den här typen av tjänster som "välfärdsjobb" som finansieras till ca 80% med medel från arbetsförmedlingen och som sedan blir en väg ut i arbetslivet för personer som idag befinner sig i utanförskap i form av SFI, arbetslöshet, försörjningsstöd eller sjuk- och aktivitetsstöd. På det viset skulle inte projektet kosta kommunen så mycket, utan i stället på sikt bli en vinst i form av lägre kostnader för försörjningsstöd.

Vi föreslår därför kommunfullmäktige besluta

- Att uppdra till kommunstyrelsen att ta fram ett förslag på ett projekt för införande av kulturtolkar i kommunal verksamhet som sedan efter exempelvis två år kan utvärderas och, om det visar sig framgångsrikt permanentas.

Uppsala den 11 september 2017



Jonas Segersam, Kommunalråd (KD)

